

## **Wizja lokalna ,EUROPAN 13 – 2015.04.08**

Organizatorzy / Organizers

### **Tomasz Zemła, architect, Warsaw**

Director of BAIPP (Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego) in Warsaw  
President of the European Polska

### **Marlena Happach, architect, Warsaw**

Member of the Jury European Polska

### **Hubert Trammer, architect, Warsaw**

Lublin University of Technology. Faculty of Civil Engineering and Architecture  
Member of the Jury European Polska

### **Karol Kobos, journalist**

Member of the Jury European Polska

SECRETARY:

### **Hubert Wójcicki**

1.0

Zbiórka o godzinie 10.00 (2015.04.08) na skwerze kpt. Stanisława Skibniewskiego „Cubryny”,

2.0

Przedstawienie uczestnikom dokładnego harmonogramu Wizji Lokalnej przewidzianego przez Organizatorów – informacja dotycząca podziału czasu przeznaczanego na spotkanie na etapy:

2.1.

<Etap pierwszy> spotkania z uczestnikami podczas Wizji Lokalnej to oprowadzenie Uczestników po terenie <PROJECT SITE>. W tej części Wizji lokalnej Uczestnicy mogli zapoznać się z najważniejszym fragmentem dla zadania projektowego <PROJECT SITE>, jego historią oraz specyfiką architektoniczną i urbanistyczną miejsca. Każdy z Uczestników miał niepowtarzalną okazję zapoznania się naocznie z problemami , które należy rozwiązać podczas tworzenia projektu Konkursu.

2.2.

<Etap drugi> spotkania z uczestnikami podczas Wizji Lokalnej to piesza wycieczka ulicami <STUDY SITE>

### **INFO: Wizja lokalna na terenie Strategic Site oraz Project Site do 12.00-12.30.**

3.0

Diskusja, catering w budynku Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego ( ulica Dobra 55 ),  
godz 12.45 (kawa, herbata ciepły posiłek)

Przeprowadzenie pierwszej dyskusji na temat problematyki związanej z regulaminem Konkursu Europa E13 oraz przeprowadzenie prezentacji multimedialnej. Uczestnicy raz jeszcze mogli zapoznać się z lokalizacją i jej charakterystycznymi aspektami.

4.0

Panel dyskusyjny 13.00-14.30

Organizatorzy odpowiadali na pytania pojawiające się wśród uczestników, stanowiące reakcję na to z czym spotkali się podczas trwania Wizji Lokalnej.

Koniec około godziny 15.00

## Site visit ,EUROPAN 13 – 2015.04.08

1.0

Meeting at 10.00 (2015.04.08) on the square Capt.Stanisław Skibniewski "Cubryna" Garden

2.0

Presentation of the participants of the Local Vision precise timetable provided by the organizers - information concerning the allocation of time allotted for the meeting on the steps of:

2.1.

<First stage> meetings with the participants during the visit site Participants are guided tour around the grounds <PROJECT SITE>. In this part of the visit site of the local participants could learn about the most important piece for the design task <PROJECT SITE>, its history and architectural specifics and urban space. Each of the participants had a unique opportunity to get acquainted visually with the problems that need to be addressed when creating a design contest.

2.2.

<Step two> meetings with participants during the Local Vision is a walking tour through the streets <PROJECT SITE>.

**INFO: Visit Site in Strategic Project Site and the Project Site to 12.00 - 12.30.**

3.0

Discussion, catering - in the Library of the University of Warsaw, (Dobra 55 street ) at 12.45 (coffee, tea, hot meal).

First discussions on issues related to Regulations European E13 and multimedia presentation about . characteristic aspects of <PROJECT SITE>.and <PROJECT SITE>.

4.0

Panel discussion from 13.00 to 14.30

The organizers responded to questions emerging among the participants to react to that with which they met during the visit site.

End of the visit site at 15.00

**We look forward to interesting proposals for the new development of the square.**

**If you have additional questions, please sends them to the address [europan@europan.com.pl](mailto:europan@europan.com.pl).**

**Thank you, good luck.**

## **Wybrane pytania i odpowiedzi / Selected questions and answers**

### **Pytanie 1:**

Czy jest określone, które budynki są do wyburzenia?

#### **Question 1:**

Is it written which buildings on site are to be demolished?

#### **Odpowiedź 1:**

Organizator nie określa, które budynki są przeznaczone do wyburzenia. Decyzję tą pozostawia dla Uczestnika. Organizator nie nakłada, żadnych ograniczeń w kreowaniu i komponowaniu przestrzeni.

Uczestnik, powinien jednak zwracać uwagę na wyraźne podziały granic pomiędzy strefami stopnia dokładności opracowania zadania projektowego. Podział na Conurbation, Study Site i Project Site. Organizator granice te przedstawił za pomocą kolorów.

#### **Answer 1:**

The Organiser does not specify which buildings are to be demolished. The decision is up to the Participant. The Organiser imposes no limitations on the scope of the building up and shaping of the area. The Participant should, however, pay attention to clear boundary line divisions between different levels of precision in the developed project task - the division into Conurbation, Study Site, and Project Site. The boundaries are presented with the use of different colours.

### **Pytanie 2:**

Czy jest możliwość otrzymania plików DWG?

#### **Question 2:**

We have a question regarding the documents. We've noted the presence of a \"dxf file\" with an x-reference containing tif files. Are we going to have dwg files of the site?

#### **Odpowiedź 2:**

Organizator zgodnie z Regulaminem Europa E13, udostępnił dla Uczestników materiały graficzne Wyłącznie w formacie DXF oraz PDF. Format. Format DWG nie jest objęty regulaminem.

Organizator nie może udzielać takich materiałów.

#### **Answer 2:**

In accordance with the Rules of Europa E11, the Organiser has made available for the Participants graphic materials in DXF and PDF files only. DWG files are not included in the Rules, so the Organiser cannot provide Participants with such materials.

### **Pytanie 3:**

Jaka intensywność zabudowy jest przewidziana na działce?

#### **Question 3:**

Is there any expected plot ratio?

#### **Odpowiedź 3:**

Organizator nie narzuca Uczestnikowi żadnych wartości intensywności zabudowy na terenie lokalizacji. Organizator nie nakłada, żadnych ograniczeń w kreowaniu i komponowaniu przestrzeni. Uczestnik, powinien jednak zwracać uwagę na wyraźne podziały granic pomiędzy strefami stopnia dokładności opracowania zadania projektowego. Podział na Conurbation, Study Site i Project Site. Organizator granice te przedstawił za pomocą kolorów. Wszystkie dane zawarte w materiałach otrzymanych od Organizatora Uczestnik powinien traktować nie, jako wytyczna, lecz pewna wskazówka – mając na uwadze, iż jest to konkurs idei.

**Answer 3:**

The Organiser does not impose any plot ratio on the location area and does not place any limitations on the scope of the building up and shaping of the area. The Participant should, however, pay attention to clear boundary line divisions between different levels of precision in the developed project task. The division into Conurbation, Study Site, and Project Site. The Organiser has presented these boundaries with the use of different colours. All data contained in the materials obtained from the Organiser should be considered as guidelines and not instructions – this is a competition of ideas.

**Pytanie 4:**

Czy projekt - fizyczna interwencja może znajdować się tylko w granicach żółtej linii? Czy może również zakładać mniejsze interwencje w obrębie czerwonej granicy?

**Question 4:**

Should the project – physical intervention - be located within the yellow boundary line only? Or can the project assume some smaller interventions within the red boundary line?

**Odpowiedź 4:**

Określenie „fizyczna interwencja” jest dla Organizatora niejasna.

W materiałach przygotowanych dla Uczestników kolorem żółtym ograniczony został teren Projekt Site, czyli obszar interwencji architektoniczno – urbanistycznych. Można uznać zgodnie z podanymi w regulaminie skalami, – iż jest to teren dla opracowania pokazującego projekt w ujęciu najbardziej detalicznym.

Pozostały teren jest obwiedziony:

Study Site – kolor czerwony

Tereny te powinny być opracowane przez Uczestnika na zasadzie studium urbanistycznego popartego graficznymi wnioskami.

Organizator nie narzuca Uczestnikowi formy opracowania i przedstawienia różnych aspektów dotyczących decyzji planistycznych. Uczestnik jednak powinien pamiętać, że tematem podstawowym dla „fizycznych interwencji” jest teren Project Site.

**Answer 4:**

The term “physical intervention” remains unclear for the Organiser. In the materials prepared for the Participants, the yellow colour refers to the area of the Project Site i.e. the area of architectural and urban interventions. We can assume that according to the scales included in the Rules this is the area assigned to the preparation of the most detailed project.

The remaining areas are presented with the use of the following colours:

Study Site – red

The areas should be analysed by the Participant in the form of an urban design study supported with graphical conclusions.

The Organiser imposes neither the form of the analysis nor the method of presentation of the different aspects concerning concerning planning decisions. Participants should, however, remember that the basic subject for "physical interventions" is the area of the Project Site.

**Pytanie 5:**

Czy są jakieś ograniczenia co do użycia skal na rysunkach?

**Question 5:**

Is the only limitation concerning the scale of the drawings, i.e. it is supposed to be showed graphically, or are the drawings expected to be laid out in some specific scale?

**Odpowiedź 5:**

Organizator przygotował materiały dla Uczestników w określonych przez Regulamin Europa E13 skalach liniowych. Jednak Organizator dopuszcza do prezentowania decyzji planistycznych na planszach wystawowych również w innych skalach. Ważne jest by praca była czytelna dla oceniającą ją Jury. Praca powinna być zaprezentowana w sposób klarowny, niepowodujący trudności w odczytaniu wszystkich decyzji projektowych Uczestnika.

**Answer 5:**

The Organiser has prepared materials for participants as defined by the Terms of Europe E13 linear scales. However, the Organiser allows the presentation of planning decisions on exhibition boards in other scales. It is important that the work is clear to the jury evaluating it. Work should be presented in a clear way, not causing difficulty in reading all the design decisions of the Participant.